

عقد بيع عقار بين المالك ومكتب الوساطة العقارية (A)
CONTRACT BETWEEN SELLER AND BROKER (A)

Contract Number:

رقم العقد:

PART 1 [PARTIES]		الجزء 1 [الأطراف]	
THE BROKER OFFICE / AGENT DETAILS		بيانات مكتب الوساطة	
Office Name:		اسم المؤسسة:	
License Authority:		جهة الترخيص:	
ORN:	رقم التسجيل:	License Number:	رقم الترخيص:
Fax:	رقم الفاكس:	Phone:	رقم الهاتف:
Address:		العنوان:	
Email:		البريد الإلكتروني:	
Agent Name:		اسم العميل:	
BRN:	رقم التسجيل:	Mobile:	رقم الهاتف الجوال
THE PROPERTY OWNER'S DETAILS		بيانات مالك العقار	
Name of Owner:		اسم مالك العقار:	
ID Card Number:	رقم بطاقة الهوية:	Nationality:	الجنسية:
Passport No:	رقم جواز السفر:	Expiry Date:	الانتهاء:
Mobile:	رقم الهاتف الجوال:	P.O.Box:	صندوق البريد:
Phone:	الهاتف:	Fax:	الفاكس:
Address:		العنوان:	
Email:		البريد الإلكتروني:	

Contract A: 1 / 3

عقد بيع عقار بين المالك ومكتب الوساطة العقارية (A)
CONTRACT BETWEEN SELLER AND BROKER (A)

Contract Number:

رقم العقد:

PART 2 [THE PROPERTY]		الجزء 2 [العقار]	
THE PROPERTY DETAILS		بيانات العقار	
Property Status:	حالة العقار:	Plot Number:	رقم الأرض:
Type of Area:	نوع المنطقة:	Title Deed Number:	رقم الملكية:
Location:	الموقع:	Property Number:	رقم العقار:
Type of Property:	نوع العقار:	Project Name:	اسم المشروع:
Area:	المساحة:	Owner's Association No.:	رقم جمعية الملاك:
Present Use:	نوع الاستخدام:	Community Number:	رقم المجمع:
Property Approx. Age:	العمر التقديري للعقار:		
No. of Car Parks:	عدد مواقف السيارات:	No. of Bedrooms:	عدد غرف النوم:
No. of Bathrooms:	عدد الحمامات:	No. of Kitchens:	عدد المطابخ:
No. of Unit / Units Number:	رقم الوحدة / عدد الوحدات:	Floor No.:	رقم الطابق:
No. of Floors:	عدد الطوابق:	No. of Shops:	عدد المحلات:
Facilities:			الخدمات:
Extra Facilities:			خدمات إضافية:
Additional Information:			معلومات إضافية:
PROPERTY FINANCIALS		البيانات المالية المتعلقة بالعقار	
Listed Price:	السعر المدرج:	Original Price:	القيمة الأصلية:
Paid Amount:	المبلغ المدفوع:	Balance Amount:	المبلغ المتبقي:
Service Charge:	رسوم الصيانة السنوية:		
Mortgage Status:	حالة الرهن:	Mortgage Reg:	رقم الرهن العقاري:
Bank:	البنك:	Mortgage Amount:	قيمة الرهن:
Pre-closure Charges:			المبلغ الإضافي المطلوب لفك الرهن:
Payment Schedule:			جدول الدفعات:
	Date:	التاريخ	المبلغ (درهم) Amount AED

Contract A: 2 / 3

عقد بيع عقار بين المالك ومكتب الوساطة العقارية (A)
CONTRACT BETWEEN SELLER AND BROKER (A)

Contract Number:

رقم العقد:

TENANCY CONTRACT DETAILS

بيانات عقد الإيجار

Property is not Rented

العقار غير مؤجر

PART 3 [COMMISSION & THE DURATION OF THE CONTRACT]

الجزء 3 [العمولة ومدة العقد]

Contract Start Date:

تاريخ بدء العقد:

Contract End Date:

تاريخ انتهاء العقد:

Commission Amount(AED):

نسبة العمولة (درهم):

Contract Type:

نوع العقد:

Activity Reporting:

تقديم تقارير من الوسيط:

PART 4 [THE SIGNATURE OF THE PARTIES]

الجزء 4 [توقيع الأطراف]

FIRST PARTY [THE BROKER OFFICE]

الطرف الأول [مكتب الوساطة]

Name:

الاسم:

Title:

الصفة:

Date:

التاريخ:

Signature:

التوقيع:

Office Stamp:

ختم المكتب:

SECOND PARTY [THE OWNER(S)]

الطرف الثاني [المالك]

Owner Name (English)
اسم المالك (إنكليزي)

Owner Name (Arabic)
اسم المالك (عربي)

Signature
التوقيع

Legal Representative (English)
الممثل القانوني (إنكليزي)

Legal Representative (Arabic)
الممثل القانوني (عربي)

Attorney Number
رقم التوكيل

Signature
التوقيع

Contract A: 3 / 3

عقد شراء عقار بين المشتري ومكتب الوساطة العقارية (B)
CONTRACT BETWEEN BUYER AND BROKER (B)

Contract Number:

رقم العقد:

الجزء 1 [الأطراف] PART 1 [PARTIES]

بيانات مكتب الوساطة THE BORKER OFFICE / AGENT

Office Name:	اسم المؤسسة	
License Authority:	جهة الترخيص:	
ORN:	رقم التسجيل:	License Number:
Fax:	رقم الفاكس:	Phone:
Address:	العنوان:	
Email:	البريد الإلكتروني:	
Agent Name:	اسم العميل:	
BRN:	رقم التسجيل:	Mobile:
		رقم الهاتف الجوال

معلومات عن المشتري THE BUYER'S DETAILS

Name of Buyer:	اسم المشتري:	
ID Card Number:	رقم بطاقة الهوية:	Nationality:
Passport No:	رقم الجواز:	Expiry Date:
Mobile:	رقم الهاتف الجوال:	P.O.Box:
Phone:	الهاتف:	Fax:
Address:	العنوان:	
Email:	البريد الإلكتروني:	

الجزء 2 [العقار] PART 2 [THE PROPERTY]

بيانات العقار THE PROPERTY DETAILS

Type of Area:	نوع المنطقة:	Location:
Type of Property:	نوع العقار:	
Buyer's Budget:	ميزانية المشتري:	
Area:	المساحة:	
Tenanted Property:	مطلوب عقار موجر أو غير موجر:	Present Use:
Special Requirements:	متطلبات خاصة:	

Contract B: 1 / 2

عقد شراء عقار بين المشتري ومكتب الوساطة العقارية (B)
CONTRACT BETWEEN BUYER AND BROKER (B)

Contract Number: رقم العقد:

PROPERTY FINANCIALS		البيانات المالية المتعلقة بالعقار	
Ready Cash:	المبلغ النقدي:	Finance: AED	مبلغ التمويل:
Date of Approval:	تاريخ الاعتماد:	Bank:	البنك:

PART 3. [COMMISSION & THE DURATION OF THE AGREEMENT]		الجزء 3. [العمولة ومدة الاتفاقية بين مكتب الوساطة ومالك العقار]	
Start Date:	تاريخ بدء الاتفاقية:	End Date:	تاريخ انتهاء الاتفاقية:
Boker's Commission:	مبلغ العمولة:	Activity Reporting:	تقديم تقارير من الوسيط:

PART 4 [THE SIGNATURE OF THE PARTIES]		الجزء 4 [توقيع الأطراف]	
FIRST PARTY [THE BROKER OFFICE]		الطرف الأول [مكتب الوساطة]	
Name:	الاسم:		
Title:	الصفة:		
Date:	التاريخ:	Signature:	التوقيع:
Office Stamp:	ختم المكتب:		

SECOND PARTY [THE OWNER(S)]		الطرف الثاني [المشتري]	
Buyer Name (English) اسم المشتري (إنكليزي)	Buyer Name (Arabic) اسم المشتري (عربي)	Signature التوقيع	
Legal Representative (English) الممثل القانوني (إنكليزي)	Legal Representative (Arabic) الممثل القانوني (عربي)	Attorney Number رقم التوكيل	Signature التوقيع

Contract B: 2 / 2

عقد شراء عقار بين المشتري والبائع (F) CONTRACT BETWEEN SELLER AND BUYER (F)

Contract Number: رقم العقد:

PART 1 [PARTIES]		الجزء 1 [الأطراف]
THE PROPERTY OWNER'S DETAILS		بيانات مالك العقار
Name of Owner:		اسم مالك العقار:
ID Card Number:	رقم بطاقة الهوية:	Nationality:
Passport No:	رقم الجواز:	Expiry Date:
Mobile:	رقم الهاتف الجوال:	P.O.Box:
Phone:	الهاتف:	Fax:
Address:		العنوان:
Email:		البريد الإلكتروني:
THE BUYER'S DETAILS		معلومات عن المشتري
Name of Buyer:		اسم المشتري:
ID Card Number:	رقم بطاقة الهوية:	Nationality:
Passport No:	رقم الجواز:	Expiry Date:
Mobile:	رقم الهاتف الجوال:	P.O.Box:
Phone:	الهاتف:	Fax:
Address:		العنوان:
Email:		البريد الإلكتروني:
PART 2 [THE PROPERTY]		الجزء 2 [العقار]
THE PROPERTY DETAILS		بيانات العقار
Property Status:	حالة العقار:	Plot Number:
Type of Area:	نوع المنطقة:	Title Deed Number:
Location:	الموقع:	Property Number:
Type of Property:	نوع العقار:	Project Name:
Area:	المساحة:	Master Developer Name:
Present Use:	نوع الاستخدام:	Community Number:
Additional information:		معلومات إضافية:
Type of Sale:	نوع البيع:	NOC from Developer:
		مرفق عدم ممانعة من المطور:

Contract F: 1 / 3

عقد شراء عقار بين المشتري والبائع (F) CONTRACT BETWEEN SELLER AND BUYER (F)

Contract Number: رقم العقد:

PROPERTY FINANCIALS		البيانات المالية المتعلقة بالعقار	
Listed Price:	السعر المدرج:	Original Price:	القيمة الأصلية:
Paid Amount:	المبلغ المدفوع:	Balance Amount:	المبلغ المتبقي:
Service Charge:	رسوم الصيانة السنوية:		

PART 3. [COMMISSION & THE DURATION OF THE AGREEMENT]		الجزء 3. [العمولة والوساطة]	
COMMISSION		العمولة	
Seller's Agent's Commission:	عمولة وسيط البائع:	Buyer's Agent's Commission:	عمولة وسيط المشتري:

THE SELLER'S AGENT / BROKER		بيانات مكتب وساطة البائع	
Office Name:	اسم المؤسسة		
License Authority:	جهة الترخيص:		
ORN:	رقم التسجيل:	License Number:	رقم الترخيص:
Fax:	رقم الفاكس:	Phone:	رقم الهاتف:
Address:	العنوان:		
Email:	البريد الإلكتروني:		
Agent Name:	اسم العميل:		
BRN:	رقم التسجيل:	Mobile:	رقم الهاتف الجوال

THE BUYER'S AGENT / BROKER		بيانات مكتب وساطة المشتري	
Office Name:	اسم المؤسسة		
License Authority:	جهة الترخيص:		
ORN:	رقم التسجيل:	License Number:	رقم الترخيص:
Fax:	رقم الفاكس:	Phone:	رقم الهاتف:
Address:	العنوان:		
Email:	البريد الإلكتروني:		
Agent Name:	اسم العميل:		
BRN:	رقم التسجيل:	Mobile:	رقم الهاتف الجوال

Contract F: 2 / 3

عقد شراء عقار بين المشتري والبائع (F)
CONTRACT BETWEEN SELLER AND BUYER (F)

Contract Number:

رقم العقد:

PART 4 [THE SIGNATURE OF THE PARTIES]	الجزء 4 [توقيع الأطراف]
FIRST PARTY [THE OWNER(S)]	الطرف الأول [المالك]
Owner Name (English):	اسم المالك (إنكليزي):
Owner Name (Arabic):	اسم المالك (عربي):
Legal Representative (English):	الممثل القانوني (إنكليزي):
Legal Representative (Arabic):	الممثل القانوني (عربي):
Attorney Number:	رقم التوكيل:
Signature:	التوقيع:

SECOND PARTY [THE BUYER(S)]	الطرف الثاني [المشتري]
Buyer's Name (English):	اسم المشتري (إنكليزي):
Buyer's Name (Arabic):	اسم المشتري (عربي):
Legal Representative (English):	الممثل القانوني (إنكليزي):
Legal Representative (Arabic):	الممثل القانوني (عربي):
Attorney Number:	رقم التوكيل:
Signature:	التوقيع: